

## **1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED**

Deze instructie geldt voor het exporteren van rundvlees naar Albanië. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Albanië, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van rundvlees naar Albanië zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

## **2 WETTELIJKE BASIS**

### **2.1 EU-regelgeving**

- Verordening (EG) nr. 852/2004
- Verordening (EG) nr. 853/2004
- Verordening (EG) nr. 854/2004

### **2.2 Nationale wetgeving**

- Gezondheids- en welzijnswet voor dieren, artikel 79.

### **2.3 Overige**

- Bilaterale afspraken tussen Albanië en Nederland.

## **3 DEFINITIES**

n.v.t.

## **4 WERKWIJZE**

De export van vers rundvlees naar Albanië is toegestaan.

- *Certificaat: zie bijlage*

### **Toelichting bij het certificaat:**

Algemeen voor het invullen in e-CertNL:

De aanvrager dient aan te geven om welk type vlees het gaat: vers vlees, gehakt of karkassen.

Afhankelijk van welk type gekozen is zal e-CertNL automatisch opties wel of niet doorstrepen.

Origine vlees = het land waar het dier geslacht is. Voor dit certificaat geldt dat de dieren in Nederland geslacht moeten zijn.

Origine dier = het land waar het dier geboren is.

Origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden. Dit zal Nederland zijn.

#### Verklaring 1.1:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Wat niet van toepassing is moet worden doorgehaald.

#### Verklaring 1.2:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

#### Verklaring 1.3:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

De verklaring is alleen van toepassing als het gaat om gehakt vlees, anders moet deze worden doorgehaald.

#### Verklaring 1.4:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

#### Verklaring 1.5:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Wat niet van toepassing is moet worden doorgehaald.

Verklaring 1.6:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Wat niet van toepassing is moet worden doorgehaald.

Verklaring 1.7:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 1.8:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Wat niet van toepassing is moet worden doorgehaald.

Verklaring 1.9:

De niet van toepassing zijnde verklaringen moeten worden doorgehaald. Voor deze verklaring is het noodzakelijk dat de origine van het vlees wordt ingevuld.

Deel 1.9.1.: Dit deel van de verklaring is van toepassing op vlees uit landen met een verwaarloosbaar BSE-risico.

Deel 1.9.2.: Dit deel van de verklaring is van toepassing op vlees uit landen met een gecontroleerd BSE-risico.

Deel 1.9.3.: Dit deel van de verklaring is van toepassing op vlees uit landen die niet onder 1.9.1 en 1.9.2 zijn genoemd.

Omdat het vlees alleen maar uit Nederland afkomstig kan zijn en Nederland een verwaarloosbaar BSE-risico heeft, is alleen verklaring 1.9.1 van toepassing en kunnen verklaring 1.9.2 en 1.9.3 standaard worden doorgehaald. Let erop dat ook de dieren waar het vlees van afkomstig mag zijn alleen geboren en getogen mogen zijn in een land met een verwaarloosbaar BSE-risico.

De verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 2.1:

Het vlees is afkomstig uit Nederland. Dit maakt dat alleen de eerst optie (b) van toepassing is en de rest standaard doorgestreept wordt.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. E-CertNL controleert automatisch op dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is er informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Verklaring 2.2:

In e-CertNL moet de aanvrager bij origine dier het land invullen waar het dier is geboren.

Als het dier geboren is in Nederland kan bij "datum waarop dier in Nederland is gekomen" de geboortedatum worden ingevuld of helemaal niets. Als er niets wordt ingevuld komt er op het certificaat "not mentioned" te staan. Als de dieren in een ander land dan Nederland geboren zijn dan moet de datum waarop de dieren Nederland zijn binnengekomen worden ingevuld.

Verklaring 2.3:

Deel a: Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. In Europa wordt niet gevaccineerd tegen MKZ en Runderpest.

Deel b (1<sup>e</sup> b): Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie en op basis van EU- en nationale regelgeving. E-CertNL controleert automatisch op dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Verklaring 2.4:

Deel a en b van deze verklaring kunnen worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. C wordt ingevuld bij hoofdstuk I Identificatie van de producten: slachtdatum (de aanvrager dient in e-CertNL de slachtdatum in te vullen).

Verklaring (d) en (e) worden doorgestreept.

Verklaring 2.5:

Het eerste gedeelte van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. E-CertNL controleert automatisch op dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is er informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Het tweede gedeelte kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 2.6:

De voetnoten verwijzen naar regelgeving voor de invoer vanuit een derde land. De eerste optie is van toepassing, de rest van de verklaring kan worden doorgehaald.

## **5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN**

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

## **6 TOELICHTING**

In november 2019 is de instructie geactualiseerd. Het gaat om niet-inhoudelijke aanpassingen zoals naamswijzigingen en de verwijzing naar de instructie over de dierziektesituatie.

Bijlage: certificaat

Health certificate for the import in the Republic of Albania of fresh meat of bovine animals species  
Certifikata shendetesore per importin ne Republiken e Shqiperise te mishit te fresket te kafsheve te llojit  
gjedh

**I. IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS / IDENTIFIKIMI I PRODUKTEVE**

Product no./ Produkti nr.	Product / Produkti	Species / Llojet	Origin / Origjina	Approval number / Numri i miratimit

Product no./ Produkti nr.	HS-heading / Kodi i mallit	HS-description (HS-4) / Pershkrimi i mallit	Packing / Paketimi	Total nett weight / Pesha totale neto	Total gross weight / Pesha totale bruto

Product no./ Produkti nr.	Slaughter date / Data e therjes	Production date / Data e prodhimit	Freeze date / Data e ngrirjes	Intended use / Qellimi i perdorimit	Storage/ Ruajtja

Product no./ Produkti nr.	Bovine origin/ Origjina e gjedhit	Date entry animal / Data e hyrjes se kafshes	Number of months animal is in NL / Nr. i muajve qe kafsha eshte ne NL

Marks/ Marks	:	
Container number/ Numri i kontenierit	:	
Seal number/ Numri i vules	:	

**II. ORIGIN OF THE PRODUCTS/ ORIGJINA E PRODUKTEVE**

Product no./ Produkti nr.	Approval no. / Nr. i miratimit	Address / Adresa

Product no./ Produkti nr.	Additional approvals / Miratime te tjera	Approval no. / Nr. i miratimit	Address / Adresa
	SLAUGHTER HOUSE/ THERTORE		
	CUTTING PLANT/ FABRIKE PRERJE MISHI		
	COLD STORE/ FRIGORIFER		

Address exporter/ Adresa e eksportuesit	:	
Place of loading / Vendi i ngarkimit	:	
Place of loading / Vendi i ngarkimit	:	
Dispatched from / Derguar nga	:	

**III. DESTINATION OF THE PRODUCTS/ DESTINACIONI I PRODUKTEVE**

Means of conveyance/ Mjetet e transportit	:	
Identification of the means of conveyance / Identifikimi i mjeteve te transportit	:	

Transit country / Shteti tranzit	:	
Country of destination / Shteti i destinacionit	:	
Point of entry / Pika e hyrjes	:	
Place of destination / Vendi i destinacionit	:	
Address consignee / Adresa e marresit	:	

**IV. HEALTH ATTESTATION/ VERTETIM SHENDETESOR**

**1. Public health attestation / Vertetim per shendetin publik**

I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described above was produced in accordance with those requirements, in particular that: /

Une i nenshkruari veterineri zyrtar, deklaroj qe jam ne dijeni te dispozitave ne fuqi te Rregulloreve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe çertifikoj qe mishi i gjedheve shtepiake i pershkruar me siper eshte prodhuar konform kerkesave, dhe ne veçanti, qe:

- 1.1 The [meat] [minced meat]<sup>(1)</sup> comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; /  
[mishi] [mishi i grire]<sup>(1)</sup> vjen nga stabiliment(e) qe zbatojne nje program te bazuar mbi principet e HACCP ne perputhje me rregulloren (EC) Nr 853/2004;
- 1.2 the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /  
Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
- 1.3 <sup>(1)</sup> the minced meat has been obtained in compliance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C; /  
<sup>(1)</sup> Mishi i grire eshte marre ne perputhje me Seksionin V te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se -18 °C;
- 1.4 the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section I, Chapter II and Section IV, Chapters I and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; /  
Mishi eshte prodhuar dhe gjetur i shendetshem per konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem te kryera ne perputhje me Kapitullin II te Seksionit I dhe kapitujt I dhe IX te Seksionit IV te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
- 1.5 <sup>(1)</sup> either / ose  
[the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] /  
[karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetsores ne perputhje me Kapitullin III te Seksionit I te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;]  
  
<sup>(1)</sup> or / ose  
[the packages of [meat] [minced meat]<sup>(1)</sup> have been marked with an identification mark in accordance with Section 1 of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] /  
[paketimet e [mishi] [mishi i grire]<sup>(1)</sup> jane tregtuar me vule identifikimi ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;]
- 1.6 the [meat] [minced meat]<sup>(1)</sup> satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /  
[mishi] [mishi i grire]<sup>(1)</sup> ploteson kriteret perkatese percaktuar ne Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike per produktet ushqimore;

- 1.7 the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /  
Garancite ne lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve te parashtruara ne perputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe ne vecanti ne Nenin 29 te saj, jane plotesuar;
- 1.8 the [meat] [minced meat]<sup>(1)</sup> has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /  
[mishi] [mishi i grire]<sup>(1)</sup> jane ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kerkesat perkatese te Seksionit I dhe V respektivisht te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
- 1.9 with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): /  
Persa i perket encephalopatise spongiforme te gjedhit (BSE):  
<sup>(1)</sup> either / ose
- [1.9.1 for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Commission Decision 2007/453/EC; /  
per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te paperfillshem BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;
- a) the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk; /  
vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5(2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te paperfillshem BSE;
- b) the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk <sup>(10)</sup>; /  
kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire kane lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur ne nje vend me nje rrezik te paperfillshem BSE <sup>(10)</sup>;
- <sup>(1)</sup> c) [if in the country or region there have been BSE indigenous cases: /  
ne qofte se ne vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene:  
<sup>(1)</sup> either / ose  
[the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.] /  
Kafshet kane lindur pas dates nga e cila eshte zbatuar ndalimi i te ushqyerit te ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet.]  
<sup>(1)</sup> or / ose  
[the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.] /  
[mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]
- <sup>(1)</sup> or / ose
- [1.9.2 for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Commission Decision 2007/453/EC; /  
per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;
- a) the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; /  
vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5(2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE;
- b) the animals from which the products of meat destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;  
<sup>(1)</sup> either / ose
- [c) the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.] /  
mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]  
<sup>(1)</sup> or / ose

- [c] the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000.<sup>(2)</sup> ] /  
karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglionet nervore dorsale. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitjen me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000.<sup>(2)</sup> ]  
<sup>(1)</sup> or / ose  
[1.9.3 for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Commission Decision 2007/453/EC (as last amended): /  
per importet nga nje vend apo rajon i cili nuk eshte kategorizuar me Nenin 5(2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC;  
a) the country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk; /  
vendi ose rajoni nuk eshte kategorizuar ne perputhje me Nenin 5(2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC;  
b) the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants; /  
kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet;  
c) animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; /  
kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njejten metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes;  
<sup>(1)</sup> either / ose  
[d] the bovine meat or minced meat was not derived from: /  
mish apo mish i grire i gjedhit qe nuk eshte nxjerre nga:  
(i) specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; /  
materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001;  
(ii) nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; /  
indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjate procesit te heqjes se kockave  
(iii) mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals. /  
mish i ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]  
<sup>(1)</sup> or / ose  
[d] the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000.<sup>(2)</sup> ] /  
karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglia dorsal rrenje. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitje me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000.<sup>(2)</sup> ]

## **2. Animal health attestation / Vertetim i shendetit te kafsheve**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above: /  
Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar me siper :

- 2.1 has been obtained in the Netherlands (NL) which, at the date of issuing this certificate: /  
eshte mbajtur ne territorin e Hollandes (NL) , qe, ne daten e leshimit te kesaj certifikate:
- a) has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this diseases has taken place, and /ka qene e lire per 12 muaj nga rinderpesti, dhe gjate te njejtës periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje, dhe  
(<sup>1</sup>) either / ose
  - [b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;] /  
ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtës periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje;]  
(<sup>1</sup>) or / ose
  - [b) has been considered free from foot-and-mouth disease since .....  
(dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No ...../ ....., of..... (dd/mm/yyyy), and /  
eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga .....  
(dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe eshte autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rrregullorja e Komisionit (EU) Nr ..../....., dt.....  
(dd/mm/vvvv),dhe  
(<sup>1</sup>) or / ose
  - [b) vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;] /  
programet e vaksinimit kunder aftes epizotike jane kryer dhe kontrolluar zyrtarisht ne kafshet gjedh shtepiake;]  
(<sup>1</sup>) or / ose
  - [b) has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation;] /  
kane nje program vaksinimi sistematik kunder aftes epizotike dhe jane mbarshtuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi eshte kontrolluar nga autoriteti kompetent veterinar nepermjet nje mbikqyrjeje serologjike te rregullt qe ka treguar nje nivel antitropash te mjaftueshem dhe qe tregon mungesen e pranise se virusit te aftes epizotike;]  
(<sup>1</sup>) or / ose
  - [b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;] /  
ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtës periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje dhe eshte kontrolluar nepermjet nje mbikqyrjeje te rregullt nga autoriteti kompetent veterinar qe ka treguar mungesen e semundjes se aftes epizotike;]
- 2.2 has been obtained from animals that: /  
jane perfituar nga kafshe qe :
- (<sup>1</sup>) either / ose
  - [have remained in the territory described under point 2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;] /  
[kane qendruar ne nje territor te pershkruar sipas pikes 2.1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes;]  
(<sup>1</sup>) or / ose
  - [have been introduced on(See table in paragraph I. IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS: Date entry animal) into the territory described under point 2.1, from the territory (See table in paragraph I. IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS: Bovine origin), that at that date was authorised to import such fresh meat to the Albania;] /  
[kane qene futur nga (shiko tabelen ne paragrafin I. IDENTIFIKIMI I PRODUKTEVE: Data e hyrjes se kafshes) ne territorin e pershkruar sipas pikes 2.1, nga nje territory (shiko tabelen ne paragrafin I. IDENTIFIKIMI I PRODUKTEVE: Origjina e gjedhit), qe ne ate date ka qene autorizuar importimi i ketyre kafsheve drejt Shqiperise;]  
(<sup>1</sup>) or / ose



[have been introduced on(See table in paragraph I. IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS: Date entry animal) into the territory described under point 2.1] /  
[kane qene futur nga (shiko tabelen ne paragrafin I. IDENTIFIKIMI I PRODUKTEVE: Data e hyrjes se kafshes) ne territorin e pershkruar sipas pikes 2.1,]

- 2.3 has been obtained from animals coming from holdings in which: /  
jane perfituar nga kafshe qe vijne nga ferma ne te cilat :
- a) none of the animals present therein have been vaccinated against foot-and-mouth disease or rinderpest, and /  
asnje nga kafshet prezente eshte vaksinuar kunder aftes epizotike ose rinderpestit, dhe  
<sup>(1)</sup> either / ose
  - [b] in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days,] /  
ne keto ferma, dhe ne feramat ne afersi te tyre ne nje rreze 10 km, nuk ka patur asnje rast/vater te semundjes se aftes epizotike ose rinderpestit gjate 30 diteve te meparshme ,]  
<sup>(1) (6)</sup> or / ose
  - [b] there is no official restriction for health reason and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and /  
nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne feramat e vendosura ne afersi me nje rreze 25 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 60 diteve te fundit, dhe
  - c) [they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;] /  
[ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore;]  
<sup>(1) (12)</sup> or / ose
  - [c] [they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by the competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;] /  
[ata kane ndenjur per te pakten 40 dite para se te kalojne neper nje qender grumbullimit te miratuar nga autoriteti kompetent veterinar pa pasur kontakt me kafshe me nje status te shendetsor te ndryshem para dergimit te drejtperdrejte ne nje thertore;]  
<sup>(1) (7)</sup> or / ose
  - [b] there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and /  
nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne feramat e vendosura ne afersi me nje rreze 10 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 12 muajve te fundit, dhe
  - c) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;] /  
ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore ;]
  - <sup>(1)(4)</sup>d) animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved by the EU; /  
kafshet nuk jane futur gjate 3 muajve te fundit ne zona te pamiratuara nga BE;
  - e) animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; /  
kafshet jane identifikuar dhe regjistruar ne Sistemin kombetar te Identifikimit dhe Certifikimit te Origjines per kafshet gjedh
  - f) the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities inspection and official report, in TRACES<sup>(8)</sup> and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010. /  
fermat ne fjale jane te listuara si ferma te miratuara, pas inspektimit dhe raportit zyrtar te favorshem nga autoritetet kompetente, ne TRACES<sup>(8)</sup> dhe inspektimet jane kryer rregullisht nga autoritetet kompetente per tu siguruar per kerkesat perkatese te parashikuara ne Rregulloren (BE) Nr 206/2010.
- 2.4 has been obtained from animals which: /  
jane perfituar nga kafshe qe :

- a) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point 2.1, 2.2 and 2.3; /  
jane transportuar nga fermat e tyre ne mjete, te pastruara dhe dezinfektuara perpara ngarkimit, ne nje thertore te miratuar pa asnje kontakt me kafshe te tjera qe nuk plotesojne kushtet referuar ne pikat 2.1, 2.2 dhe 2.3;
- b) at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point 2.1; /  
ne thertore, i jane nenshtruar nje inspektimi shendetsor *ante-mortem* gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne veçanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne piken 2.1;
- c) have been slaughtered on (See part I. IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS, Slaughter date) <sup>(11)</sup>; /  
jane therur ne (shiko pjesen I. IDENTIFIKIMI I PRODUKTEVE, data e therjes) <sup>(11)</sup> ;
- <sup>(3)(10)</sup>[d) have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within three months before slaughter;] /  
kane reaguar negativisht ndaj nje testi zyrtar intra-dermal tuberkulozi i kryer brenda tre muajve perpara therjes]
- <sup>(3)</sup>[e) at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for in Albania] /  
ne thertore jane mbajtur perpara therjes te ndara plotesisht nga kafshet mishi i te cilave nuk eshte destinuar per ne Shqiperi]
- 2.5 has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point 2.1. during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into Albania has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; /  
jane mbajtur ne nje stabiliment perreth te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 30 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti/vatre te nje semundjeje, pergatitja e mishit per import drejt Shqiperise eshte autorizuar vetem pas therjes se te gjitha kafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar;
- 2.6 <sup>(3)</sup> either / ose  
[has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;] /  
[jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;]  
<sup>(3)(11)</sup> or / ose  
[contains [boneless meat] [ and] [minced meat]<sup>(1)</sup> , obtained only from de-boned meat than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.] /  
[permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire]<sup>(1)</sup>, eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtruar maturimit ne temperature nen +2<sup>0</sup> C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe dhe ne te cilin vlera e pH te mishit ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskulit *longissimus-dorsi* pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara,]  
<sup>(3)(7)</sup> or / ose

[contains [boneless meat] [ and] [minced meat]<sup>(1)</sup> , obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.] /  
[permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire]<sup>(1)</sup>, eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature nen +2<sup>0</sup> C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara,]

### **3. Animal welfare attestation / Vertetim per mirqenien e kafsheve**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Albanian legislation which transposes legislation of the European Union. /

Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar me lart rrjedh nga kafshe qe jane trajtuar ne thertore perpara dhe gjate kohes se therjes ne perputhje me dispozitat perkatese te legjislacionit Shqiptar qe perafron legjislacionin e Bashkimit Europian.

#### **Notes / Shenime**

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds)

Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfshire mish i grire te kafsheve gjedhe shtepiake (perfshire speciet Bison dhe Bubalus dhe kryqezime te tyre).

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Mishi i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shendetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire.

- (1) Keep as appropriate /  
Ruani sic duhet
- (2) the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required must be added to the common veterinary entry document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004. /  
numrin e karkasave te gjedhit apo prerje te karkasave per shitje me shumice, nga te cilat largimi i kolones vertebrale eshte i nevojshem, si dhe numrin ku heqja e kolones vertebrale nuk eshte i nevojshem duhet te shtohet ne dokumentin e perbashket veterinar te hyrjes referuar ne Nenin 2 (1) te Rregullores (KE) Nr 136/2004.
- (3) Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote(6) /  
Vetem mish pa kocke i maturuar permbush garancite plotesuese te permendura ne shenimin(6)
- (4) Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 „SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 with the entry „H”./  
Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen “H”.
- (5) Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to export to the Albania of matured de-boned meat or trimmed-offal, which fulfils the supplementary guarantees described under , respectively, (11) or (12) below./  
Fshihet kur vendi eksportues kryen nje vaksinim kunder aftes epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend eshte lejuar te eksportoje drejt Shqiperise mish pa kocka dhe brendshme te copetuara, qe plotesojne garancite suplementare te pershkruara me poshte, respektivisht, (11) ose (12) ne vazhdim
- (6) Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 “SG” of Part 1 to Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry “A”./  
Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen “A”
- (7) Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 “SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry “F”. The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Albania until 21 days after the date of slaughter of the animals./  
Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen “F”. mishi pa kocka i maturuar nuk eshte lejuar per importim ne Shqiperi deri ne 21 dite pas dates se therjes se kafsheve.
- (8) The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. Albania will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system./  
Lista e fermave te miratuara nga autoriteti kompetent eshte shqyrtuar dhe mbajtur ne baze te rregullt organi kompetent. Shqiperia do te siguroje qe kjo liste e fermave te miratuara eshte bere publike ne dispozicion me qellim

- informimin permes nje sistemi kompjuterik te integruar veterinary
- (9) Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Albania of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of this meat from this country, territory or part thereof./  
Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfituar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise per vendin, territorit apo pjese e tij, ose gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene pershtatur nga ana e Shqiperise kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij.
- (10) Supplementary guarantees concerning the tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of Annex B to Directive 64/432/EEC./  
Garancite suplementare persa i perket testit te brucelozes, duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "E". testi intra-dermal i turbekulozit te jete kryer ne perputhje me dispozitat e Aneksit B te Direktives 64/432/EEC.
- (11) List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC./  
Lista e vendeve ne Aneksin e Vendimit 2007/453/EC.
- (12) Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry "J" in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010./  
Garancite alternative mund te duhet te jepen ne hyrjen "J" ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010.